

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS  
DE BELGIQUE

1<sup>er</sup> décembre 2010

**PROPOSITION DE LOI**

**modifiant le Code électoral  
visant à faciliter le vote des Belges  
à l'étranger**

(déposée par  
M. Josy Arens et consorts)

---

BELGISCHE KAMER VAN  
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

1 december 2010

**WETSVOORSTEL**

**tot wijziging van het Kieswetboek teneinde  
het voor de Belgen in het buitenland  
gemakkelijker te maken te stemmen**

(ingediend door  
de heer Josy Arens c.s.)

---

**RÉSUMÉ**

---

*La proposition vise à faciliter le vote des Belges à l'étranger grâce à l'inscription automatique sur les listes électorales, lorsqu'ils s'enregistrent auprès de leur poste diplomatique ou consulaire.*

**SAMENVATTING**

---

*Dit wetsvoorstel strekt ertoe het voor de Belgen in het buitenland gemakkelijker te maken te stemmen, door hen automatisch op de kiezerslijsten in te schrijven wanneer zij zich bij hun diplomatieke of consulaire post laten registreren.*

N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie	
PS	:	Parti Socialiste	
MR	:	Mouvement Réformateur	
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams	
sp.a	:	socialistische partij anders	
Ecolo-Groen!	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen	
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten	
VB	:	Vlaams Belang	
cdH	:	centre démocrate Humaniste	
LDD	:	Lijst Dedecker	
PP	:	Parti Populaire	
<b>Abréviations dans la numérotation des publications:</b>		<b>Afkortingen bij de nummering van de publicaties:</b>	
DOC 53 0000/000:	Document parlementaire de la 53 <sup>ème</sup> législature, suivi du n° de base et du n° consécutif	DOC 53 0000/000:	Parlementair document van de 53 <sup>e</sup> zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA:	Questions et Réponses écrites	QRVA:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV:	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)	CRIV:	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV:	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)	CRABV:	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV:	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)	CRIV:	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN:	Séance plénière	PLEN:	Plenum
COM:	Réunion de commission	COM:	Commissievergadering
MOT:	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	MOT:	Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)
<b>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</b>		<b>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</b>	
<b>Commandes:</b>		<b>Bestellingen:</b>	
Place de la Nation 2		Natieplein 2	
1008 Bruxelles		1008 Brussel	
Tél.: 02/ 549 81 60		Tel.: 02/ 549 81 60	
Fax: 02/549 82 74		Fax: 02/549 82 74	
www.laChambre.be		www.deKamer.be	
e-mail: publications@laChambre.be		e-mail: publicaties@deKamer.be	

## DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La présente proposition de loi reprend le texte de la proposition de loi DOC 52 1840/001.

On estime actuellement que le nombre de Belges vivant hors de nos frontières oscille entre 500 000 et 750 000.

C'est par une loi du 18 décembre 1998 modifiant le Code électoral<sup>1</sup> que les Belges vivant à l'étranger ont enfin pu participer aux élections législatives fédérales.

Cependant, cette loi prévoyait des formalités administratives excessives, à un point tel que seuls 18 Belges de l'étranger ont effectivement pu exercer leur droit de vote lors des élections du 13 juin 1999.

La loi du 7 mars 2002 modifiant le Code électoral en vue d'octroyer le droit de vote aux Belges résidant à l'étranger pour l'élection des Chambres législatives fédérales et instaurant la liberté de choix du mandataire en cas de vote par procuration<sup>2</sup> a simplifié le système précédemment mis en place. Ainsi, lors des élections législatives du 10 juin 2007, sur les 250 000 Belges inscrits auprès d'un poste diplomatique belge, 122 150 étaient inscrits pour exercer leur droit de vote et l'ont effectivement exercé, sauf lorsque leur bulletin de vote leur est parvenu trop tardivement.

Néanmoins, dans sa version actuelle, le Code électoral requiert encore des formalités administratives excessives et superflues. Ces lourdeurs ne peuvent que restreindre l'exercice du droit de vote par l'électeur et constituer une perte de temps et d'argent pour l'autorité publique.

Ainsi, l'article 180*bis* du Code électoral impose aux Belges vivant à l'étranger de s'inscrire sur les listes électorales lors de chaque élection. Cette démarche fait double emploi avec l'inscription aux registres de la population tenus dans les postes diplomatiques et consulaires<sup>3</sup>.

Tout comme l'inscription sur les listes d'électeurs, l'inscription sur les registres de la population conditionne

<sup>1</sup> MB, 31 décembre 1998.

<sup>2</sup> MB, 8 mai 2002.

<sup>3</sup> Loi du 26 juin 2002 relative aux registres consulaires de la population et aux cartes d'identité, MB., 27 juillet 2002.

## TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Dit wetsvoorstel neemt de tekst over van wetsvoorstel DOC 52 1840/001.

Naar schatting wonen momenteel zo'n 500 000 à 750 000 Belgen in het buitenland.

Pas sinds de wet van 18 december 1998 tot wijziging van het Kieswetboek<sup>1</sup> kunnen de Belgen die in het buitenland wonen, deelnemen aan de federale parlementsverkiezingen.

De administratieve formaliteiten waarin die wet voorziet, zijn evenwel zo buitensporig dat bij de verkiezingen van 13 juni 1999 slechts 18 Belgen daadwerkelijk van hun stemrecht hebben kunnen gebruikmaken.

Dankzij de wet van 7 maart 2002 tot wijziging van het Kieswetboek om het stemrecht toe te kennen aan de Belgen die in het buitenland verblijven, voor de verkiezing van de federale Wetgevende Kamers en tot instelling van de vrijheid van keuze van de gemachtigde in geval van stemming per volmacht<sup>2</sup> werd de eerder ingestelde regeling vereenvoudigd. Bij de parlementsverkiezingen van 10 juni 2007 hebben aldus 122 150 van de 250 000 Belgen die bij een Belgische diplomatieke post geregistreerd stonden, zich ingeschreven om hun stemrecht uit te oefenen; behoudens in de gevallen waarin zij hun stembrief te laat hebben ontvangen, hebben zij ook daadwerkelijk hun stem uitgebracht.

Niettemin legt het Kieswetboek nog altijd buitensporige en overbodige administratieve formaliteiten op. Die logge verplichtingen staan de uitoefening van het stemrecht door de kiezer alleen maar in de weg, terwijl de overheid er tijd en geld aan verliest.

Zo moeten de in het buitenland wonende Belgen zich ingevolge artikel 180*bis* van het Kieswetboek bij elke verkiezing op de kiezerslijsten laten inschrijven. Die demarche overlapt met de inschrijving in het bevolkingsregister dat de diplomatieke en consulaire posten bijhouden<sup>3</sup>.

De in het buitenland wonende Belgen moeten zich dus zowel op de kiezerslijsten als in het bevolkingsregister

<sup>1</sup> BS, 31 december 1998.

<sup>2</sup> BS, 8 mei 2002.

<sup>3</sup> Wet van 26 juni 2002 inzake consulaire bevolkingsregisters en identiteitskaarten, BS, 27 juli 2002.

droit de vote des Belges vivant à l'étranger. Pour les Belges de l'étranger, cette double inscription est donc synonyme de lourdeurs administratives inutiles. Elle est également coûteuse et consommatrice de temps, tant pour les citoyens belges que pour l'État.

Cette formalité est également difficilement justifiable au regard des articles 62 et 68 de la Constitution. Aux termes de ces dispositions, le vote pour les élections législatives fédérales est obligatoire. L'article 180 du Code électoral transpose cette obligation pour les Belges vivant à l'étranger et inscrits aux registres de la population tenus dans les postes diplomatiques et consulaires.

Ainsi, un Belge inscrit dans les registres de la population, mais non inscrit sur les listes d'électeurs, a l'obligation de voter, sans cependant pouvoir exercer son droit de vote.

Il convient de mettre fin à cette incohérence et à cette lourdeur administrative inutile, qui peut être à l'origine de situations kafkaïennes.

Pour ce faire, nous proposons que les Belges inscrits dans les registres des postes diplomatiques ou consulaires soient d'office considérés comme électeurs, sans plus avoir à renouveler les formalités d'inscription lors de chaque scrutin.

La présente proposition de loi entend faciliter le vote des Belges à l'étranger grâce à l'inscription automatique des Belges sur les listes électorales, lorsqu'ils s'enregistrent auprès de leur poste diplomatique ou consulaire. Lors de cette inscription, le Belge vivant à l'étranger fera connaître le mode de vote qu'il souhaite utiliser ainsi que la commune belge à laquelle il souhaite être rattaché en qualité d'électeur.

Enfin, pour écarter tout risque de manipulation (par exemple, modifier les équilibres électoraux) découlant d'une liberté totale de choix quant aux facteurs de rattachement à une commune, la présente proposition de loi entend fixer des critères objectifs de rattachement entre les électeurs de l'étranger et les communes auprès desquelles ils seraient autorisés à s'inscrire.

La notion "*d'inscription dans les registres de population*" est préférée à la notion de "*domicile*", qui se prête à plusieurs significations en droit.

laten inschrijven om te mogen stemmen. Die dubbele inschrijvingsvoorwaarde brengt onnodige administratieve rompslomp mee. Bovendien kost ze niet alleen de burger maar ook de Staat tijd en geld.

Voorts valt die formaliteit moeilijk te rijmen met de artikelen 62 en 68 van de Grondwet. Krachtens die bepalingen is de stemming voor de federale parlementsverkiezingen verplicht. Ingevolge artikel 180 van het Kieswetboek geldt dezelfde verplichting ten aanzien van de Belgen in het buitenland die ingeschreven zijn in de bevolkingsregisters die de diplomatieke en consulaire posten bijhouden.

Een Belg die wel in het bevolkingsregister maar niet op de kiezerslijst ingeschreven is, is dus verplicht te stemmen, maar kan zijn stemrecht niet uitoefenen.

Er moet komaf worden gemaakt met die incoherentie en die onnodige administratieve rompslomp, die tot kafkaïaanse toestanden kan leiden.

Daarom stellen wij voor alle Belgen die bij de diplomatieke of consulaire posten geregistreerd staan, automatisch als kiezers te beschouwen, zonder dat zij bij verkiezingen keer op keer dezelfde inschrijvingsformaliteiten moeten vervullen.

Dit wetsvoorstel strekt ertoe het voor de Belgen in het buitenland gemakkelijker te maken te stemmen door hen automatisch op de kiezerslijsten in te schrijven wanneer zij zich bij hun diplomatieke of consulaire post laten registreren. Op datzelfde ogenblik geven zij te kennen welke stemwijze zij verkiezen, en aan welke Belgische gemeente zij als kiezer willen worden verbonden.

Door de kiezer volledig vrij te laten in de keuze van de gemeente waaraan hij verbonden wil worden, bestaat er gevaar van manipulatie (waardoor bijvoorbeeld het electoraal evenwicht zou worden verstoord). Om elk risico daarop uit te sluiten, strekt dit wetsvoorstel ertoe objectieve criteria vast te stellen om de band te bepalen tussen de in het buitenland wonende kiezer en de gemeente waarvoor hij zich als kiezer zou mogen laten inschrijven.

Het begrip "*gemeente van inschrijving in het bevolkingsregister*" verdient de voorkeur boven het begrip "*woonplaats*", dat diverse juridische betekenissen heeft.

La présente proposition tient, ainsi, compte des observations émises par le Conseil d'État, dans ses avis 36.228 - 36.230/2, donnés le 6 janvier 2004<sup>4</sup>, et 44.049/2, donné le 6 février 2008<sup>5</sup>.

Josy ARENS (cdH)  
Christian BROTCORNE (cdH)  
Myriam DELACROIX-ROLIN (cdH)

Dit wetsvoorstel houdt aldus rekening met de opmerkingen die de Raad van State heeft gemaakt in zijn adviezen nrs. 36.228 - 36.230/2 van 6 januari 2004<sup>4</sup> en in advies nr. 44.049/2 van 6 februari 2008<sup>5</sup>.

<sup>4</sup> Doc Sénat 3-297/3.  
<sup>5</sup> Chambre DOC 52 0092/003.

<sup>4</sup> Senaat 3-297/3.  
<sup>5</sup> Kamer DOC 52 0092/003.

## PROPOSITION DE LOI

### Article 1<sup>er</sup>

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

### Art. 2

À l'article 180*bis* du Code électoral, inséré par la loi du 7 mars 2002, les §§1<sup>er</sup>, 2 et 3, sont remplacés comme suit:

“Art. 180*bis*. § 1<sup>er</sup>. Lors de l'inscription au registre de la population, chaque poste diplomatique ou consulaire de carrière est tenu de demander à tout ressortissant belge les informations relatives au mode de vote choisi. La commune de rattachement est fixée selon les critères fixés au § 3.

Ces informations sont mentionnées dans un formulaire *ad hoc*, dont le modèle est fixé par le Roi.

S'il choisit un mode de vote par procuration, le Belge résidant à l'étranger complètera, en outre, la procuration annexée au formulaire. Le modèle de procuration est fixé par le Roi.

§ 2. Le choix du mode de vote et de la commune belge d'inscription restent valides pour chaque élection, à moins que l'électeur belge de l'étranger n'en sollicite la modification auprès de son poste diplomatique ou consulaire de carrière. Cette modification doit être sollicitée avant l'arrêt de la liste des électeurs.

§ 3. Le choix de la commune visé à l'article 180, alinéa 2, est limité à l'une des communes suivantes et dans l'ordre de priorité ci-après déterminé:

1. la commune de la dernière inscription dans les registres de la population en Belgique;
2. la commune du lieu de naissance en Belgique;
3. la commune où est né, est inscrit ou a été inscrit dans les registres de la population, un de ses ascendants;

## WETSVOORSTEL

### Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

### Art. 2

In artikel 180*bis* van het Kieswetboek, ingevoegd bij de wet van 7 maart 2002, worden de §§ 1, 2 en 3 vervangen als volgt:

“Art. 180*bis*. § 1. Elke diplomatieke of consulaire beroepspost moet iedere Belgische onderdaan die er zich in het bevolkingsregister laat inschrijven, de gegevens vragen over de door hem gekozen stemwijze. De gemeente waaraan hij als kiezer wenst te worden gebonden, wordt bepaald volgens de in § 3 vastgestelde criteria.

Die gegevens worden vermeld op een daartoe bestemd formulier, waarvan het model bepaald wordt door de Koning.

Als de in het buitenland verblijvende Belg een stemwijze bij volmacht kiest, vult hij bovendien de bij het formulier gevoegde volmacht in. Het model van de volmacht wordt bepaald door de Koning.

§ 2. De gekozen wijze van stemmen en de gekozen Belgische gemeente van inschrijving blijven voor alle verkiezingen gelden, tenzij de in het buitenland verblijvende Belgische kiezer zijn diplomatieke of consulaire beroepspost verzoekt zijn keuze te wijzigen. Die wijziging moet worden aangevraagd voordat de kiezerslijst wordt afgesloten.

§ 3. De in artikel 180, tweede lid, bedoelde keuze van gemeente is beperkt tot een van de volgende gemeenten, in de volgende orde van voorrang:

1. de laatste Belgische gemeente waar de betrokken persoon in het bevolkingsregister was ingeschreven;
2. de gemeente in België waar de betrokken persoon geboren is;
3. de gemeente waar een van zijn voorouders is geboren dan wel er in het bevolkingsregister ingeschreven is of was;

Le Roi détermine les critères permettant de vérifier le lien entre l'électeur et la commune choisie.”

22 septembre 2010

Josy ARENS (cdH)  
Christian BROTCORNE (cdH)  
Myriam DELACROIX-ROLIN (cdH)

De Koning bepaalt de criteria volgens welke de band tussen de kiezer en de gekozen gemeente kan worden gecontroleerd.”

22 september 2010

## TEXTE DE BASE

### CODE ÉLECTORAL

Art. 180bis § 1<sup>er</sup>. Entre le premier jour du 8<sup>e</sup> mois et le quinzième jour du 5<sup>e</sup> mois qui précèdent la date fixée pour le renouvellement ordinaire des Chambres législatives, chaque poste diplomatique ou consulaire de carrière transmet aux Belges inscrits en son sein un formulaire de demande d'inscription dont le modèle est fixé par le Roi.

§ 2. Au moyen de ce formulaire, le Belge résidant à l'étranger indique la manière selon laquelle il entend exercer son droit de vote et la commune belge dans laquelle il souhaite être inscrit comme électeur.

S'il choisit un mode de vote par procuration, le Belge résidant à l'étranger complètera en outre la procuration annexée au formulaire. Le modèle de la procuration est fixé par le Roi.

§ 3. Au plus tard le premier jour du 4<sup>ème</sup> mois qui précède celui de l'élection, le Belge résidant à l'étranger dépose en personne ou renvoie par courrier au poste diplomatique ou consulaire de carrière dans lequel il est inscrit, le formulaire et, le cas échéant la procuration, dûment complétés, datés et signés.

§ 4. Après avoir procédé à la vérification des conditions de l'électorat dans le chef du demandeur, conformément à l'article 180, alinéa 5, les postes diplomatiques ou consulaires de carrière transmettent le formulaire et, le cas échéant la procuration qui y est annexée, via le Ministère des Affaires étrangères, à la

## TEXTE DE BASE ADAPTÉ À LA PROPOSITION

### CODE ÉLECTORAL

**Art. 180bis. § 1<sup>er</sup>. Lors de l'inscription au registre de la population, chaque poste diplomatique ou consulaire de carrière est tenu de demander à tout ressortissant belge les informations relatives au mode de vote choisi. La commune de rattachement est fixée selon les critères fixés au § 3.**

**Ces informations sont mentionnées dans un formulaire ad hoc, dont le modèle est fixé par le Roi.**

**S'il choisit un mode de vote par procuration, le Belge résidant à l'étranger complètera, en outre, la procuration annexée au formulaire. Le modèle de procuration est fixé par le Roi.**

**§ 2. Le choix du mode de vote et de la commune belge d'inscription restent valides pour chaque élection, à moins que l'électeur belge de l'étranger n'en sollicite la modification auprès de son poste diplomatique ou consulaire de carrière. Cette modification doit être sollicitée avant l'arrêt de la liste des électeurs.**

**§ 3. Le choix de la commune visé à l'article 180, alinéa 2, est limité à l'une des communes suivantes et dans l'ordre de priorité ci-après déterminé:**

**1° la commune de la dernière inscription dans les registres de la population en Belgique;**

**2° La commune du lieu de naissance en Belgique;**

**3° La commune où est né, est inscrit ou a été inscrit dans les registres de la population un de ses ascendants;**

**Il appartient au Roi de vérifier le lien entre l'électeur et la commune choisie.**

§ 4. Après avoir procédé à la vérification des conditions de l'électorat dans le chef du demandeur, conformément à l'article 180, alinéa 5, les postes diplomatiques ou consulaires de carrière transmettent le formulaire et, le cas échéant la procuration qui y est annexée, via le Ministère des Affaires étrangères, à la



## BASISTEKST

### KIESWETBOEK

Art. 180bis § 1. Tussen de eerste dag van de achtste maand en de vijftiende dag van de vijfde maand die voorafgaan aan de datum die vastgesteld is voor de gewone vernieuwing van de federale Wetgevende Kamers, bezorgt elke diplomatieke of consulaire beroepspost aan de Belgen die er ingeschreven zijn een formulier voor de aanvraag tot inschrijving, waarvan het model bepaald wordt door de Koning.

§ 2. Aan de hand van dat formulier wijst de in het buitenland verblijvende Belg de manier waarop hij zijn stemrecht wil uitoefenen en de Belgische gemeente waarin hij als kiezer ingeschreven wenst te worden, aan.

Als de in het buitenland verblijvende Belg een stemwijze bij volmacht kiest, vult hij bovendien de bij het formulier gevoegde volmacht in. Het model van de volmacht wordt bepaald door de Koning.

§ 3. Ten laatste op de eerste dag van de vierde maand vóór die van de verkiezing dient de in het buitenland verblijvende Belg persoonlijk het naar behoren ingevulde, gedagtekende en ondertekende formulier en, in voorkomend geval, de naar behoren ingevulde, gedagtekende en ondertekende volmacht, in bij of stuurt hij ze per post naar de diplomatieke of consulaire beroepspost waarbij hij ingeschreven is.

§ 4. Nadat de diplomatieke of consulaire beroepspos-ten de kiesbevoegdheidsvoorwaarden uit hoofde van de aanvrager gecontroleerd hebben, overeenkomstig artikel 180, vijfde lid, bezorgen zij, uiterlijk op de eerste dag van de derde maand vóór die van de verkiezingen, het formulier en, in voorkomend geval, de daarbij ge-

## BASISTEKST AANGEPAST AAN HET VOORSTEL

### KIESWETBOEK

**Art. 180bis. § 1. Elke diplomatieke of consulaire beroepspost moet iedere Belgische onderdaan die er zich in het bevolkingsregister laat inschrijven, de gegevens vragen over de door hem gekozen stemwijze. De gemeente waaraan hij als kiezer wenst te worden gebonden, wordt bepaald volgens de in § 3 vastgestelde criteria.**

**Die gegevens worden vermeld op een daartoe bestemd formulier, waarvan het model bepaald wordt door de Koning.**

**Als de in het buitenland verblijvende Belg een stemwijze bij volmacht kiest, vult hij bovendien de bij het formulier gevoegde volmacht in. Het model van de volmacht wordt bepaald door de Koning.**

**§ 2. De gekozen wijze van stemmen en de gekozen Belgische gemeente van inschrijving blijven voor alle verkiezingen gelden, tenzij de in het buitenland verblijvende Belgische kiezer zijn diplomatieke of consulaire beroepspost verzoekt zijn keuze te wijzigen. Die wijziging moet worden aangevraagd voordat de kiezerslijst wordt afgesloten.**

**§ 3. De in artikel 180, tweede lid, bedoelde keuze van gemeente is beperkt tot een van de volgende gemeenten, in de volgende orde van voorrang:**

- 1. de laatste Belgische gemeente waar de betrokken persoon in het bevolkingsregister was ingeschreven;**
- 2. de gemeente in België waar de betrokken persoon geboren is;**
- 3. de gemeente waar een van zijn voorouders is geboren dan wel er in het bevolkingsregister ingeschreven is of was;**

**De Koning bepaalt de criteria volgens welke de band tussen de kiezer en de gekozen gemeente kan worden gecontroleerd.**

§ 4. Nadat de diplomatieke of consulaire beroepspos-ten de kiesbevoegdheidsvoorwaarden uit hoofde van de aanvrager gecontroleerd hebben, overeenkomstig artikel 180, vijfde lid, bezorgen zij, uiterlijk op de eerste dag van de derde maand vóór die van de verkiezingen, het formulier en, in voorkomend geval, de daarbij ge-

commune choisie par le Belge résidant à l'étranger, au plus tard le premier jour du 3e mois qui précède celui des élections.

Dès réception des formulaires, la commune inscrit le Belge résidant à l'étranger sur la liste des électeurs, en y indiquant le mode de vote choisi.

Dès que la liste des électeurs est arrêtée, conformément à l'article 10, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, le collège des bourgmestre et échevins envoie copie de la liste des électeurs belges de l'étranger ayant choisi le vote par correspondance et le vote en personne ou par procuration dans les postes diplomatiques ou consulaires de carrière au président du bureau principal de circonscription et au président du bureau principal de province, ainsi qu'au Ministère des Affaires étrangères.

Les Belges résidant à l'étranger qui figurent sur la liste des électeurs en sont rayés lorsque, entre la date à laquelle elle est arrêtée et le jour de l'élection, soit ils cessent de satisfaire à la condition d'être belge, soit ils viennent à décéder.

Les électeurs belges résidant à l'étranger qui, postérieurement à la date à laquelle la liste des électeurs est arrêtée, font l'objet d'une condamnation ou d'une décision emportant dans leur chef soit l'exclusion des droits électoraux, soit la suspension à la date de l'élection, de ces mêmes droits, sont pareillement rayés de la liste des électeurs.

§ 5. Lorsque le poste diplomatique ou consulaire de carrière refuse d'agréer un Belge résidant à l'étranger comme électeur, il notifie sa décision par écrit à l'intéressé en la motivant et communique la copie de cette décision, via le Ministère des Affaires étrangères, à la commune belge dans laquelle l'intéressé a exprimé le souhait d'être inscrit comme électeur.

Dans les trente jours de cette notification, l'intéressé peut introduire par écrit une réclamation devant le collège des bourgmestre et échevins de la commune dans laquelle il a déclaré vouloir être inscrit comme électeur.

Le collège des bourgmestres et échevins se prononce dans les quinze jours de la réception de la réclamation et sa décision est immédiatement notifiée par écrit à l'intéressé, via le poste diplomatique ou consulaire de carrière où il est inscrit.

commune choisie par le Belge résidant à l'étranger, au plus tard le premier jour du 3e mois qui précède celui des élections.

Dès réception des formulaires, la commune inscrit le Belge résidant à l'étranger sur la liste des électeurs, en y indiquant le mode de vote choisi.

Dès que la liste des électeurs est arrêtée, conformément à l'article 10, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, le collège des bourgmestre et échevins envoie copie de la liste des électeurs belges de l'étranger ayant choisi le vote par correspondance et le vote en personne ou par procuration dans les postes diplomatiques ou consulaires de carrière au président du bureau principal de circonscription et au président du bureau principal de province, ainsi qu'au Ministère des Affaires étrangères.

Les Belges résidant à l'étranger qui figurent sur la liste des électeurs en sont rayés lorsque, entre la date à laquelle elle est arrêtée et le jour de l'élection, soit ils cessent de satisfaire à la condition d'être belge, soit ils viennent à décéder.

Les électeurs belges résidant à l'étranger qui, postérieurement à la date à laquelle la liste des électeurs est arrêtée, font l'objet d'une condamnation ou d'une décision emportant dans leur chef soit l'exclusion des droits électoraux, soit la suspension à la date de l'élection, de ces mêmes droits, sont pareillement rayés de la liste des électeurs.

§ 5. Lorsque le poste diplomatique ou consulaire de carrière refuse d'agréer un Belge résidant à l'étranger comme électeur, il notifie sa décision par écrit à l'intéressé en la motivant et communique la copie de cette décision, via le Ministère des Affaires étrangères, à la commune belge dans laquelle l'intéressé a exprimé le souhait d'être inscrit comme électeur.

Dans les trente jours de cette notification, l'intéressé peut introduire par écrit une réclamation devant le collège des bourgmestre et échevins de la commune dans laquelle il a déclaré vouloir être inscrit comme électeur.

Le collège des bourgmestres et échevins se prononce dans les quinze jours de la réception de la réclamation et sa décision est immédiatement notifiée par écrit à l'intéressé, via le poste diplomatique ou consulaire de carrière où il est inscrit.

voegde volmacht, via het Ministerie van Buitenlandse Zaken, aan de gemeente waarvoor de in het buitenland verblijvende Belg gekozen heeft.

Van zodra de gemeente de formulieren ontvangen heeft, schrijft zij de in het buitenland verblijvende Belg in op de kiezerslijst, waarbij ze de gekozen wijze van stemmen erin vermelden.

Van zodra de kiezerslijst vastgesteld is, overeenkomstig artikel 10, § 1, eerste lid, stuurt het college van burgemeester en schepenen een kopie van de lijst van de Belgische kiezers in het buitenland die voor de stemming per briefwisseling en voor de persoonlijke stemming of de stemming bij volmacht in de diplomatieke of consulaire beroepsposen gekozen hebben naar de voorzitter van het kieskringhoofdbureau en naar de voorzitter van het provinciehoofdbureau, alsmede naar het Ministerie van Buitenlandse Zaken.

De in het buitenland verblijvende Belgen die op de kiezerslijst staan, worden daarvan geschrapt wanneer zij, tussen de dag waarop de lijst vastgesteld wordt en de dag van de verkiezing, ofwel niet langer voldoen aan de voorwaarde Belg te zijn, ofwel komen te overlijden.

De in het buitenland verblijvende Belgische kiezers die na de datum waarop de kiezerslijst wordt afgesloten, het voorwerp zijn van een veroordeling of een beslissing die voor hen ofwel de uitsluiting van het kiesrecht ofwel de schorsing van dat recht op de datum van de verkiezing meebrengt, worden eveneens van de kiezerslijst geschrapt.

§ 5. Wanneer de diplomatieke of consulaire beroepspos weigert een in het buitenland verblijvende Belg te erkennen als kiezer, betekent hij schriftelijk zijn met redenen omklede beslissing aan de betrokkene en deelt een afschrift van deze beslissing, via het Ministerie van Buitenlandse Zaken, mede aan de Belgische gemeente waarin de betrokkene de wens heeft uitgedrukt als kiezer te worden ingeschreven.

Binnen dertig dagen na die betekening kan de betrokkene schriftelijk een bezwaarschrift indienen bij het college van burgemeester en schepenen van de gemeente waarin hij verklaart heeft te willen ingeschreven worden als kiezer.

Het college van burgemeester en schepenen doet een uitspraak binnen vijftien dagen na de ontvangst van het bezwaarschrift en zijn beslissing wordt onmiddellijk schriftelijk betekend aan de betrokkene via de diplomatieke of consulaire beroepspos waar hij ingeschreven is.

voegde volmacht, via het Ministerie van Buitenlandse Zaken, aan de gemeente waarvoor de in het buitenland verblijvende Belg gekozen heeft.

Van zodra de gemeente de formulieren ontvangen heeft, schrijft zij de in het buitenland verblijvende Belg in op de kiezerslijst, waarbij ze de gekozen wijze van stemmen erin vermelden.

Van zodra de kiezerslijst vastgesteld is, overeenkomstig artikel 10, § 1, eerste lid, stuurt het college van burgemeester en schepenen een kopie van de lijst van de Belgische kiezers in het buitenland die voor de stemming per briefwisseling en voor de persoonlijke stemming of de stemming bij volmacht in de diplomatieke of consulaire beroepsposen gekozen hebben naar de voorzitter van het kieskringhoofdbureau en naar de voorzitter van het provinciehoofdbureau, alsmede naar het Ministerie van Buitenlandse Zaken.

De in het buitenland verblijvende Belgen die op de kiezerslijst staan, worden daarvan geschrapt wanneer zij, tussen de dag waarop de lijst vastgesteld wordt en de dag van de verkiezing, ofwel niet langer voldoen aan de voorwaarde Belg te zijn, ofwel komen te overlijden.

De in het buitenland verblijvende Belgische kiezers die na de datum waarop de kiezerslijst wordt afgesloten, het voorwerp zijn van een veroordeling of een beslissing die voor hen ofwel de uitsluiting van het kiesrecht ofwel de schorsing van dat recht op de datum van de verkiezing meebrengt, worden eveneens van de kiezerslijst geschrapt.

§ 5. Wanneer de diplomatieke of consulaire beroepspos weigert een in het buitenland verblijvende Belg te erkennen als kiezer, betekent hij schriftelijk zijn met redenen omklede beslissing aan de betrokkene en deelt een afschrift van deze beslissing, via het Ministerie van Buitenlandse Zaken, mede aan de Belgische gemeente waarin de betrokkene de wens heeft uitgedrukt als kiezer te worden ingeschreven.

Binnen dertig dagen na die betekening kan de betrokkene schriftelijk een bezwaarschrift indienen bij het college van burgemeester en schepenen van de gemeente waarin hij verklaart heeft te willen ingeschreven worden als kiezer.

Het college van burgemeester en schepenen doet een uitspraak binnen vijftien dagen na de ontvangst van het bezwaarschrift en zijn beslissing wordt onmiddellijk schriftelijk betekend aan de betrokkene via de diplomatieke of consulaire beroepspos waar hij ingeschreven is.

L'intéressé peut interjeter appel de cette décision devant la cour d'appel de Bruxelles dans un délai de trente jours à partir de la notification.

À l'expiration de ce délai, la décision du collège des bourgmestre et échevins est définitive.

L'appel est introduit par une requête remise au procureur général près la cour d'appel de Bruxelles. Celui-ci en informe aussitôt le collège des bourgmestre et échevins de la commune concernée.

Les parties disposent d'un délai de vingt jours à compter de la remise de la requête pour déposer de nouvelles conclusions. Ce délai expiré, le procureur général envoie dans les deux jours le dossier, auquel sont jointes éventuellement les nouvelles pièces ou conclusions, au greffier en chef de la cour d'appel de Bruxelles qui en accuse réception.

Les articles 28 à 39 sont d'application.

§ 6. Dans le cas prévu à l'article 106, la liste des électeurs belges résidant à l'étranger est arrêtée le quinzième jour précédant celui de l'élection.

Toutefois, les électeurs sont convoqués au scrutin sur la base de la liste dressée en prévision de la réunion ordinaire des collèges électoraux, lorsque la dissolution des chambres ou de l'une d'elles intervient après le quatre-vingtième jour qui précède la date de la réunion ordinaire des collèges électoraux, avec pour conséquence qu'une élection doit être organisée avant la date prévue.

Les dispositions des articles 15 et 93 sont d'application, sous réserve des modifications suivantes:

1° dans l'alinéa 1<sup>er</sup> de l'article 15, les mots "ainsi que celle visée à l'article 180bis, § 6, alinéa 1<sup>er</sup> ont été établies" sont insérés après les mots "article 10" et les mots "a été établie" sont supprimés;

2° à l'article 93, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 1<sup>er</sup> et 2: "Pour les Belges résidant à l'étranger, le gouverneur de la province ou le fonctionnaire que celui-ci désigne effectue cette transmission douze jours au moins avant l'élection.!"

L'intéressé peut interjeter appel de cette décision devant la cour d'appel de Bruxelles dans un délai de trente jours à partir de la notification.

À l'expiration de ce délai, la décision du collège des bourgmestre et échevins est définitive.

L'appel est introduit par une requête remise au procureur général près la cour d'appel de Bruxelles. Celui-ci en informe aussitôt le collège des bourgmestre et échevins de la commune concernée.

Les parties disposent d'un délai de vingt jours à compter de la remise de la requête pour déposer de nouvelles conclusions. Ce délai expiré, le procureur général envoie dans les deux jours le dossier, auquel sont jointes éventuellement les nouvelles pièces ou conclusions, au greffier en chef de la cour d'appel de Bruxelles qui en accuse réception.

Les articles 28 à 39 sont d'application.

§ 6. Dans le cas prévu à l'article 106, la liste des électeurs belges résidant à l'étranger est arrêtée le quinzième jour précédant celui de l'élection.

Toutefois, les électeurs sont convoqués au scrutin sur la base de la liste dressée en prévision de la réunion ordinaire des collèges électoraux, lorsque la dissolution des chambres ou de l'une d'elles intervient après le quatre-vingtième jour qui précède la date de la réunion ordinaire des collèges électoraux, avec pour conséquence qu'une élection doit être organisée avant la date prévue.

Les dispositions des articles 15 et 93 sont d'application, sous réserve des modifications suivantes:

1° dans l'alinéa 1<sup>er</sup> de l'article 15, les mots "ainsi que celle visée à l'article 180bis, § 6, alinéa 1<sup>er</sup> ont été établies" sont insérés après les mots "article 10" et les mots "a été établie" sont supprimés;

2° à l'article 93, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 1<sup>er</sup> et 2: "Pour les Belges résidant à l'étranger, le gouverneur de la province ou le fonctionnaire que celui-ci désigne effectue cette transmission douze jours au moins avant l'élection."

De betrokkene kan beroep instellen tegen deze beslissing voor het hof van beroep van Brussel binnen een termijn van dertig dagen vanaf de betekening.

Na het verstrijken van deze termijn is de beslissing van het college van burgemeester en schepenen definitief.

Het beroep wordt ingesteld door een verzoekschrift dat bezorgd wordt aan de procureur-generaal bij het hof van beroep van Brussel. Die brengt het college van burgemeester en schepenen van de betrokken gemeente daar dadelijk van op de hoogte.

De partijen beschikken over een termijn van twintig dagen te rekenen vanaf de bezorging van het verzoekschrift, om nieuwe conclusies in te dienen. Na die termijn verstuurt de procureur-generaal binnen twee dagen het dossier, waarbij eventueel de nieuwe stukken of conclusies gevoegd zijn, naar de hoofdgriffier van het hof van beroep van Brussel, dat ontvangst bericht.

De artikelen 28 tot 39 zijn van toepassing.

§ 6. In het geval dat voorzien wordt in artikel 106, wordt de lijst van de Belgische kiezers die in het buitenland verblijven, vastgesteld op de vijftiende dag vóór de dag van de verkiezing.

De kiezers worden echter tot de stemming opgeroepen op basis van de lijst die opgesteld is voor de gewone vergadering van de kiescolleges, wanneer de ontbinding van de kamers of één daarvan plaatsvindt na de tachtigste dag vóór de datum van de gewone vergadering van de kiescolleges, wat als gevolg heeft dat er een verkiezing georganiseerd moet worden vóór de voorziene datum.

De bepalingen van de artikelen 15 en 93 zijn van toepassing, onder voorbehoud van de volgende wijzigingen:

1° in het eerste lid van artikel 15 worden de woorden “artikel 10 vermelde kiezerslijst is opgemaakt” vervangen door de woorden “artikel 10 en de in artikel 180*bis*, § 6, eerste lid, vermelde kiezerslijsten opgemaakt zijn”;

2° in artikel 93 wordt tussen het eerste en het tweede lid het volgende lid ingevoegd: “Voor de Belgen die in het buitenland verblijven voert de gouverneur of de door hem aangewezen ambtenaar deze zending uit ten minste twaalf dagen vóór de verkiezing”.

De betrokkene kan beroep instellen tegen deze beslissing voor het hof van beroep van Brussel binnen een termijn van dertig dagen vanaf de betekening.

Na het verstrijken van deze termijn is de beslissing van het college van burgemeester en schepenen definitief.

Het beroep wordt ingesteld door een verzoekschrift dat bezorgd wordt aan de procureur-generaal bij het hof van beroep van Brussel. Die brengt het college van burgemeester en schepenen van de betrokken gemeente daar dadelijk van op de hoogte.

De partijen beschikken over een termijn van twintig dagen te rekenen vanaf de bezorging van het verzoekschrift, om nieuwe conclusies in te dienen. Na die termijn verstuurt de procureur-generaal binnen twee dagen het dossier, waarbij eventueel de nieuwe stukken of conclusies gevoegd zijn, naar de hoofdgriffier van het hof van beroep van Brussel, dat ontvangst bericht.

De artikelen 28 tot 39 zijn van toepassing.

§ 6. In het geval dat voorzien wordt in artikel 106, wordt de lijst van de Belgische kiezers die in het buitenland verblijven, vastgesteld op de vijftiende dag vóór de dag van de verkiezing.

De kiezers worden echter tot de stemming opgeroepen op basis van de lijst die opgesteld is voor de gewone vergadering van de kiescolleges, wanneer de ontbinding van de kamers of één daarvan plaatsvindt na de tachtigste dag vóór de datum van de gewone vergadering van de kiescolleges, wat als gevolg heeft dat er een verkiezing georganiseerd moet worden vóór de voorziene datum.

De bepalingen van de artikelen 15 en 93 zijn van toepassing, onder voorbehoud van de volgende wijzigingen:

1° in het eerste lid van artikel 15 worden de woorden “artikel 10 vermelde kiezerslijst is opgemaakt” vervangen door de woorden “artikel 10 en de in artikel 180*bis*, § 6, eerste lid, vermelde kiezerslijsten opgemaakt zijn”;

2° in artikel 93 wordt tussen het eerste en het tweede lid het volgende lid ingevoegd: “Voor de Belgen die in het buitenland verblijven voert de gouverneur of de door hem aangewezen ambtenaar deze zending uit ten minste twaalf dagen vóór de verkiezing”.

Les opérations énoncées aux paragraphes 1<sup>er</sup> à 4 du présent article, y compris la réception des formulaires par les communes, doivent être accomplies avant le 15<sup>e</sup> jour précédant la date de l'élection.

Le gouverneur de la province ou le fonctionnaire que celui-ci désigne veille à ce que le collège des bourgmestre et échevins envoie dix jours au moins avant celui de l'élection, une lettre de convocation au scrutin à chaque électeur belge résidant à l'étranger, via le poste diplomatique ou consulaire de carrière dans lequel il est inscrit.

Les opérations énoncées aux paragraphes 1<sup>er</sup> à 4 du présent article, y compris la réception des formulaires par les communes, doivent être accomplies avant le 15<sup>e</sup> jour précédant la date de l'élection.

Le gouverneur de la province ou le fonctionnaire que celui-ci désigne veille à ce que le collège des bourgmestre et échevins envoie dix jours au moins avant celui de l'élection, une lettre de convocation au scrutin à chaque électeur belge résidant à l'étranger, via le poste diplomatique ou consulaire de carrière dans lequel il est inscrit.

De verrichtingen die vermeld worden in de paragrafen 1 tot 4 van dit artikel, met inbegrip van de ontvangst van de formulieren door de gemeenten, moeten vervuld zijn op de vijftiende dag vóór de datum van de verkiezing.

De provinciegouverneurs of de door hem aangewezen ambtenaar draagt er zorg voor dat het college van burgemeester en schepenen ten minste tien dagen voor de dag van de verkiezing aan elke in het buitenland verblijvende Belgische kiezer een oproepingsbrief zendt via de diplomatieke of consulaire beroepspost waar hij is ingeschreven.

De verrichtingen die vermeld worden in de paragrafen 1 tot 4 van dit artikel, met inbegrip van de ontvangst van de formulieren door de gemeenten, moeten vervuld zijn op de vijftiende dag vóór de datum van de verkiezing.

De provinciegouverneurs of de door hem aangewezen ambtenaar draagt er zorg voor dat het college van burgemeester en schepenen ten minste tien dagen voor de dag van de verkiezing aan elke in het buitenland verblijvende Belgische kiezer een oproepingsbrief zendt via de diplomatieke of consulaire beroepspost waar hij is ingeschreven.